



# \*\*NOTÍCIAS “di”

# SHIZUOKA \*\* O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição fevereiro/2019—No.178

ポルトガル語版ニュース  
2019年2月号—No.178

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

**SAME de Shizuoka:** 〒420-0853 Shizuoka-shi Oote-machi 5-9 Prefeitura de Shizuoka, 17º. and. (Shizuoka Shiyakusho) – Tel. 054- 273-5931/Fax 054-273-6474 - Todas as 5ªs.feiras, das 10~12hs e 13~15hs, c/Cecilia Kamiji

**SAME de Shimizu:** 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu (Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2ªas. e 3ªs. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6ªs. feiras: 8:30~12:00hs, c/Eliza Oda

**Acesse e fique por dentro!**  
**Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo**



**Homepage da SAME**

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

**O que é SAME?**

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流) Shizuoka-shi Kokusai

Kouryuu Kyukai

Além de atividades de intercâmbio, cidades irmãs, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

Utilizem o quadro de avisos “Message Board” da SAME de Shizuoka e Shimizu para afixar mensagens. Qualquer pessoa pode utilizá-lo gratuitamente desde que não tenha fins lucrativos, políticos, religiosos, etc. Tem como objetivo oferecer um espaço para promover amizades, atividades voluntárias, intercâmbio, além de poder divulgar mensagens de troca de ensino de idiomas, doações, etc. A mensagem é afixada por um período de 1 mês.

とくべつしえんきょういくしゅうがくしょうれいひ ほじよきん  
特別支援教育就学奨励費補助金

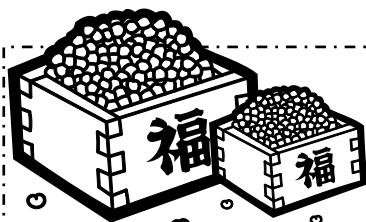
## Subsídio de estímulo para educação escolar como auxílio especial

Este auxílio (Tokubetsu Shien Kyouiku Shuugaku Shourei-hi Hojou-kin) é para reduzir os gastos escolares dos pais com filhos que frequentam a “Classe de apoio especial” das escolas municipais (shougakko e chuugakko).

Este subsídio cobre uma parte das despesas como merenda e materiais escolares (mochila “randoresu”, uniforme, sapato, chapéu, etc.), entre outros itens. Deixe guardado os recibos, pois são necessários para dar entrada no subsídio em questão (o mesmo é para quem comprou os materiais antes do ingresso escolar).

Para maiores informações sobre o modo de solicitação, valor padrão, etc., entre em contato com a respectiva escola, ou então, consulte-se com o Setor Municipal “Jidou Seito Shien-ka”, 8º. andar, telefone 054-354-2532 (em japonês).

2月3日は節分の日



## 3 de fevereiro: dia do “Setsubun”

O que é “Setsubun”? Trata-se da véspera do início da primavera no Japão, algo como “divisão das estações”.

Na antiguidade, o “Setsubun” era uma espécie de véspera do Ano Novo no calendário lunar onde costumavam realizar rituais especiais de purificação do mal do ano anterior e afastar possíveis males que os demônios poderiam trazer no seguinte ano. Este ritual se chama “mamemaki” (espalhar, jogando grãos de amendoins ou soja) onde o homem mais velho da casa ou o chefe da família joga os grãos na entrada e em outras dependências da casa, ao mesmo tempo em que fala em voz alta:

“Oni wa soto, fuku wa uchi”. Algo como: “Para fora os demônios! Que venha a felicidade, sorte e fortuna”!

Com este ato eles acreditam estar espantando os males, e assim, chamando fortuna e a felicidade para dentro do lar.



## Festival “Okitsu Shuku Kanzakura Matsuri”

Neste festival haverá apresentações de artes tradicionais, vendas de artigos e produtos típicos da região, caldo de feijão “azuki” (gratuito), além de outras atrações. Para participar, vá diretamente ao local.

Quando: 10 de fevereiro (dom.), às 8:30~14:30 hs

Onde: Pça. Junto ao Centro Comunitário de Okitsu, lado leste “Okitsu Shougai Gakushuu Kouryuu-kan” (Shimizu-ku Okitsu Honcho)

.....

## Festival “Nihondaira Ume Matsuri”

O evento acima é um festival da flor “Umê” em Nihondaira, cujas flores delicadas lembram a flor sakura. Haverá iluminação, exposição de obras, espaço para chá, venda de “amazake” além de poder experimentar suco da fruta “umê”, entre outras atrações (entrada gratuita).

Quando: 2 de março (sábado), das 11:00 ~ 20:00 hs

Onde: jardim “Nihondaira Baien”(Shimizu-ku Kusanagui)

Caso chova, será transferido para o dia 3 de março. Para participar, vá diretamente ao local.

Informações: Comissão “Nihondaira Umê Matsuri Jikki-iinkai”, tel. 054-388-9181 (em japonês)

.....

## Auxílio de ingresso escolar

Este auxílio (Shuugaku enjo nyuugaku junbi-kin) é para famílias com crianças que frequentam o Shougakko e Chuugakko. Este sistema cobre uma parte das despesas como por exemplo, merenda e materiais escolares.

O auxílio destina-se para quem se enquadra no ① ou ②:

- ① Beneficiários da previdência social “Seikatsu Hogo”;
- ② Pessoas em situação financeira extremamente crítica, cujo valor total do rendimento familiar (com dedução da taxa do Shakai Hoken, etc.) esteja abaixo do valor padrão determinado pelo município.

Para maiores informações sobre o modo de solicitação, valor padrão, etc., entre em contato com a respectiva escola ou então, consulte-se com o Setor Municipal “Jidou Seito Shien-ka”, 8º. andar, telefone 054-354-2532 (em japonês).

## Morangos típicos de Shizuoka

Que tal colher e comer morangos frescos na região de Kunou? Na rota 150, há várias estufas com plantações de morangos ao longo da avenida rente ao mar.

A época vai de janeiro a maio e o preço da entrada varia de acordo com cada barraca, sendo que os morangos estão mais saborosos na época de janeiro e fevereiro. Nos feriados e finais de semanas o local costuma ficar congestionado devido a visita de vários turistas.

.....

## Cuidado com a intoxicação alimentar através do norovírus

Sabemos que a intoxicação alimentar através do norovírus pode ocorrer a qualquer momento, porém devemos redobrar os cuidados principalmente no inverno. Vejamos um pouco sobre o assunto, alguns sintomas e modo de prevenção.

Esse vírus se propaga através da ingestão de alimentos crus ou que não estão bem cozidos como salada, frutas, água não fervida, produtos do mar, etc. O contágio desse vírus é tão forte que pode ser também através de mãos infectadas como também através da defecação da pessoa em questão, etc.

Os sintomas são similares com os da gripe como dor de barriga, diarreia, ânsia e vômitos, febre de até 38°C, etc. Normalmente os sintomas surgem 1 ou 2 dias após ingerir o respectivo alimento contaminado.

### Como se prevenir:

- cozinhe bem os produtos do mar;
- lave bem as mãos, especialmente após tocar nos utensílios, ostras, moluscos, etc.;
- lave bem as mãos com água corrente por mais de 30 segundos usando sem falta o sabonete, em especial após o uso do banheiro e/ou preparo da comida, antes das refeições, etc.;
- arejar bem os compartimentos da casa e controlar a umidade do ambiente;

- use máscara e luvas sempre que for prestar cuidados aos doentes infectados, em especial no caso de higiene pessoal. Quanto aos vestuários da pessoa em questão, lave-as separadas das outras.

.....

平成29年分の申告 (確定申告会場)

## Entrega da declaração do imposto de renda individual “Kakutei Shinkoku” de 2019 (com base no rendimento do ano 2018)

Como todos os anos, o atendimento da declaração do imposto de renda individual “Kakutei Shinkoku” ao público em geral é no “Tuwin Messe”. Além do formulário próprio preenchido, é necessário apresentar e/ou entregar documentos comprobatórios pessoais (do declarante e dos dependentes familiares) como remessa bancária em nome do dependente familiar (se for o caso), carimbo pessoal (inkan), caderneta bancária do titular, “gensen” original (de todas as empresas que trabalhou em 2018), zairyu card, cartão “My Number”, passaporte, entre outros. Antes de ir ao local, é aconselhável verificar quais são os documentos necessários junto ao Zeimusho para que o processo da declaração possa fluir bem. Os documentos entregues não são devolvidos, tire cópia se for o caso.

**Local:** Tuwin Messe - Shizuoka-shi Suruga-ku Magarikane 3 chome 1-10

**Período de atendimento:** 18 de fevereiro a 15 de março, das 9:00~16:00 horas, exceto aos sábados, domingos e feriados. Porém, estará aberto 2 domingos, nos dias 24 de fevereiro e 3 de março.

※ Neste período não há atendimento de “Kakutei Shinkoku” nos balcões do escritório “Shizuoka Zeimusho” e “Shimizu Zeimusho”.

※ Não há assistência com intérprete no local. Caso necessário, é aconselhável ir acompanhado de alguém que domine o idioma japonês.

**Informações:** Shizuoka Zeimusho 054-252-8111 (Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 10-88) - Shimizu Zeimusho: 054-366-4161 (Shimizu-ku Ejiri Higashi 1 chome 5-1) . O atendimento é somente em japonês.



Como surgiu o “Dia de São Valentin”?

*A versão mais aceita que teria dado origem a esta data foi que na Roma Antiga, no século III, um padre chamado Valentin celebrava casamentos às escondidas e por isso foi condenado a morte.*

*Na época o Imperador Claudius II havia proibido o casamento durante as guerras porque acreditava que os jovens se alistariam facilmente se não tivessem esposas e filhos, tendo como principal objetivo formar um grande e poderoso exército. O imperador acreditava que os solteiros eram os melhores combatentes.*

*Mesmo o casamento sendo proibido, o bispo romano continuou celebrando casamentos em segredo, onde o imperador acabou descobrindo, ordenando assim a sua prisão e condenando-o à morte. Dizem que na prisão ele recebia muito apoio e mensagens dos jovens e uma delas era a filha cega do carcereiro que recebeu permissão para visitá-lo. Acabaram se apaixonando e milagrosamente a jovem recuperou a visão.*

*Padre Valentin acabou sendo decapitado e executado no dia 14 de fevereiro de 270 d.C. e depois canonizado pela igreja católica. Nos USA a data passou a ser comemorada um século depois e no Japão somente a partir da Era Showa (1926~1988). Na europa e nos USA a data é apenas uma confraternização entre amigos.*

**Feriado e eventos do mês de fevereiro no Japão:**

**Dia 3:** “Setsubun”, dia da chegada da primavera

**Dia 11:** dia da fundação nacional “Kenkou kinenbi no hi”

**Dia 14:** dia de São Valentin “Valentine's Day”

**e no Brasil,**

*Fim do horário de verão 2018-2019: 17 de fevereiro (domingo). A partir de 00 horas de 17/2/2019 os relógios são atrasados em uma hora.*